Dos gotes d'aigua

Francisco Palanca y Roca

Digitized by Google

DOS GOTES D' AIGUA.

Digitized by Google

Digitized by Google

DOS GOTES D'AIGUA,

PIEZA BILINGUE EN UN ACTO,

DE COSTUMBRES VALENCIANAS,

ORIGINAL Y EN VERSO,

POR

FRANCISCO PALANCA Y ROCA.

nº 4169
Jaume Ruiz Jové

Estrenada con aplauso la noche del 29 de Octubre de 1871, en el teatro de La Libertad de Valencia (antes Princesa.)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA VALENCIA

VALENCIA. 1871.
Imprenta de V. Daroqui, Portal de Valldigna, 12.

Digitized by Google

Digitized by Google

AL SR. D. LUIS M. PAULINO SELLÉS Y VALIER.

Siempre han procurado los autores colocar al frente de las primeras páginas de sus obras, el nombre de una persona entusiasta por las glorias del arte, ó bien el que más simpatías inspire á la amistad por sus bellas cualidades; en V., amigo D. Luis, se adunan ambas condiciones, y esta es la razon que me impele á colocar su nombre al frente de esta humilde produccion, con lo cual queda muy amparado su escaso mérito.

FRANCISCO PALANCA Y ROCA.

Valencia 11 de Noviembre de 1871.

Digitized by Google

PERSONAJES.	ACTORES.
CARMEN. / **PATRISIA.** (Una misma.)	Amalia Mondejar.
MISTER JHON.	Alfredo Cirera.
TONET.	Asencio Mora.
EL SO MIQUEL	José Contreras.
D. ENRIQUE.	José Miñana.
D. PEDRO.	Francisco Martinez.

La propiedad dramática de esta obra pertenece á su autor, y nadie podrá representarla sin su permiso. Los comisionados de la galería de autores dramáticos titulada LA EDETANA, son los esclusivos encargados del cobro de derechos de representacion.

El autor se reserva el derecho de traduccion.

La propiedad editorial pertenece á D. Pascual Aguilar, y nadie sin su consentimienso podrá reimprimirla.

Digitized by Google

ACTO ÚNICO.

Entrada de una casa en el piso bajo con muebles propios con arreglo á la casa de un labrador rico de los de la huerta de Valencia.—En primer término á la derecha del actor, puerta; y en segundo, ventana: dos puertas en primero y último término á la izquierda: el foro conduce á la calle.

ESCENA PRIMERA.

Aparece CÁRMEN.

¡Cuánt vindrá, Mare de Deu!
la carta ben clar me diu
que hui arriba; el còr no viu
pensant en tú, Tono meu.
Mon pare está satisfet
y hasta m' anima y convida
á qu'es casèm enseguida,
pues val un tesòr Tonet.
Ell per sa part m' idolatra,
com yo també l' idolatre,
qu' á mí no m' en fa gòig atre
com á éll no l' in fá gòig atra.
Segons la carta raona,
eixint anit en lo tren
que vinga hui se compren
de regrés de Barselona.
Vecham si... Què, ni per eixes.
(Asomándose á la ventana).
¡Bribó! cuánt tarda! m' afone! (Golpeando el suelo con el pié).
Cuant vingues no te perdone
tots els calbòts que mereixes.

Digitized by Google

Ya está l' inglés al balcó
fent señes. Vaya, m' esplico? (Haciéndole burla.)
Pareix...

ESCENA II.

CÁRMEN y TONET.

TON. ¡Lusero bonico!
CAR. ¡Tono meu!
TON. Así estic yo.
CAR. ¡Grasies á Deu!
TON. ¡Sandunguera!
CAR. Me pensí no vore el dia (Resentida.)
en que vosté tornaria
per lo pòble.
TON. Sicatera.
¡Oy! ¿vosté? ¡Reina Santisima!
Ya que tan alts estem ya,
doña Cármen, ¿cóm li va
á su exelensia ilustrisima?
CAR. ¡Chitano!
TON. ¡Troncho de còl!
CAR. Masa abaixes.
TON. ¡Cantimplora!
Deu que me conserve l' hòra
en que contemple el teu sòl.
CAR. ¿Cóm t' ha anat?
TON. Divinament.
Cobrí tot el capital,
y un tracte de cheneral
m' ha donat aquella chent.
¡Qué siutat! tira una llegua:
lo manco una llegua ó tres.
¡Qué treatos! ¡qué cafés!
y qué Rambla, mare meua!
¡Gran comèrs! Fondes, si vòls,
ne tens de moltes pesetes;
pero s' únflen de monchetes
CAR. ¡Qué pecat!
TON. Si son fesòls.
Menchen be, grans apetits;
mes no esperes que s' avinga
el catalá que no tinga

Digitized by Google

tres plats de fesòls bullits.
¿Y ton pare?

CAR. Está chitat.

TON. ¡Milacre! ¡Ma qu' es asunt!
Eixe hòme sempre está apunt
de tindre el balcó tancat. (Por los ojos.)

CAR. ¡Huy! (Impacientándose.)

TON. ¿Cóm se hu apañaría
en un dormir tan seguit,
els dèu añs qu' allà en Madrit
va tindre la horchatería?

CAR. Es qu' eixe mal ú acsident,
ú com li vullguen posar,
se li ha vengut á notar
desde que viu en Torrent.

TON. Conque es dir...

CAR. Diu ma chermana
qu' en Madrid, si s' oferia
y era presis, no dormia
setse hòres á la semana.

TON. També fon pròu que ton pare
al seu costat no 't portara!

CAR. Yo fon presis qu' em quedara
cuidant así de ma mare.
Sempre enfermisa la pòbra,
Madrit li era un perchuí;
y uns allá y atres así,
com se guañaba de sòbra,
adoptaren el partit
de separasió tan dura,
pues si no, la sepultura
tròba ma mare en Madrit.
Fá mig añ, cuant li escrigueren
que ma mare se moría,
traspasá l' horchatería
y á viure así s' en vingueren.
La mare, dins baldaeta
s' aguanta, grasies á Deu;
ya som richs, chuntets nos veu
y en tots yá dicha completa.

TON. Lo que casi no 's vé á creure
y al contaro pareix chansa,
Cármen, es la semechansa

Digitized by Google

qu' en tú y Patrisia es pòt veure.
Cara, veu, còs, estatura,
cabell, moviment, color;
les veus y dius: «pues, siñor,
dos sérs en una figura.
Despues, com estant así
vestiu les dos lo mateix,
francament, no vos coneix
la mare que vos parí.

CAR. Som besones.

TON. Ya se sap;
pero encara qu' aixi siga,
á cuansevòl que li hu diga,
si no hu veu, fá aixi en lo cap. (Signo negativo.)
Sòls en una condisió
se veu lo blanc de lo negre;
que tú eres viva y alegre
y ella es d' aspecte tristó.
Y es pòt dir que ta chermana,
com ha vixcut en Madrit
tant de temps, ha tret partit
de la llengua castellana:
lo qu' es pa' ixò es disinvòlta,
no 's ton pare, re-cudòl,
qu' en ca espardeñá que sòlta
li fa bambolles al sòl.
Mes tornant á la cuestió
de la semechansa aquella,
la viu un dia, y per ella
de pronte et vaig pendre yo;
y en això estic escamat.

CAR. Per qué?

TON. Si el qu' en ella es casa....
per la sehua... pren... ma casa,
puch exir escalivat.

CAR. Chesús!

TON. Segons tinc comprés,
allí, arreglantse les greñes,
hiá un hòme que per les señes
deurá ser aquell anglés.
El mateix que segons dia
Patrisia, tant l' adoraba,
y per contemplarla estaba

Digitized by Google

sempre dins l' horchateria.
Pues si 't veu, y es buc de guèrra...

CAR. (Si saberes...)

TON. Si aprovecha
la ocasion y arde la mecha...
Tapa, chiquet, que cau tèrra!
—¿Patrisia?

CAR. En Valensia está.

TON. ¿Y cuánt vé?

CAR. No será pronte,
qu' el tio...

TON. Tòrt ix el conte;
tan tòrt, que tindrém tortá.

CAR. ¿Sospechar tú...?

TON. No t' amosques.

CAR. ¿No veu la vista al que vòl?

TON. De dia sí, que fa sòl,
mes de nit tot es á fósques. (Pausa.)
Si Patrisia fora mòncha,
ú al manco en lo front tinguera
un codoñ al forn, ú pera,
meló d' alcher ú taroncha...
en fi, cuansevòl señal
fill de un desig de sa mare,
cuya diferènsia ampare
la meua escama fatal. (Pausa.)
Ya tinc invensió barata (De pronto.)
pa eixirne pronte del pas.

CAR. ¿Cóm?

TON. ¡Peixcarli á l' atra el nas
y en dos tirons ferla chata!

CAR. ¡Já, já!

TON. La ment no desaigua
atre recurs de mes sènsia,
que marque la diferènsia
entr' eixes dos gotes d' aigua.

CAR. Digues, y en eixa siutat, (Resentida.)
¿no has tengut una memòria
que durli á Cármen?

TON. Victòria!

CAR. ¿Cóm?

TON. Ya está tot arreglat.
Ya tinc lo qu' es nesesita

Digitized by Google

pa no sufrir tremolors:
te porte vint mocaors
tots chermans.

CAR. ¿De qué?

TON. De pita.
El que pa tú destiní
Ya está boretat y á punt;
y tant de pròp com de llunt,
mira quín blau tan re-fí! (Sacando un pañuelo azul de pita.)
Mòstra de capricho rara,
y á lo blanca qu' eres tú,
no tingues ducte ningú,
valdrá molt mes eixa cara.
De tots los vint dispondrás,
y en casa ú en lo carrer,
mocaor blau té que ser
la seña que portarás.
Pòsatel.

CAR. Vacha un capricho.

TON. Pòsatel.

CAR. Vinga. (Se lo pone al cuello.)

TON. ¿Qué tal?
Cuant no vecha eixa señal,
tú no eres Cármen, lo dicho.

CAR. Y fas be, perqu' el inglés...

TON. ¿Qué pasa?

CAR. Segons notisia
se pensa que soc Patrisia
y me busca á dos per tres.

TON. ¡Vive el sielo...!

CAR. Tal vegá,
com éll creu...

TON. ¿Y ta chermana?

CAR. Ell vingué en esta semana,
y ella fa un mes qu' está allá.

TON. Asò está mal.

CAR. Borinòt,
Si no te volguera masa
¿te diria lo que pasa?

TON. Crec que tindrém alboròt.

CAR. ¿Pero...?

TON. Li tinc pòr á un chasco:
y pues tots conforme estem,

Digitized by Google

despús demá mos casem,
y l' anglés qu' es muiga d' asco.
Al anglés y á eixe truá,
don Enrique Carruana
que vòl també á ta chermana,
pòr els tinc á una chuá.
Y pues ton pare es gustós
y á tots mos sòbra la llum, (Indicando con los dedos la accion de contar dinero.)
se casem y la del fum.
Torrent de ma vida, adios.

CAR. Per mí...
TON. ¿Tú vòls?
CAR. Me conforme.
TON. Es que despues...
CAR. ¡Dale bola!
Cuant tú vullgues.
TON. ¡Alsa y hola!
Casaca pa l' uniforme.
CAR. Y llunt dels atres...
TON. No res:
¡vorás qué bulla, qué tròts!
Se correrem á calbòts
pa burlarse del anglés.
Men vaig, qu' esperantme están.
CAR. Torna pronte.
TON. Adios, salero.
¿Vòls que te balle el bolero,
la cachucha, ó el *can-can*?
CAR. Aixó es molt escandalós.
TON. Pero es que...
CAR. Ya ballarém...
el dia que mos casém.
TON. ¡Huy, huy, huy, huy!
CAR. ¡Tono...!
TON. Adios.

ESCENA III.

CÁRMEN, y á poco el SO MIQUEL.

CAR. ¡Cuánt el vullc y cuánt me vòl!
¡Cóm corre!—Torna.—Salud. (Desde la ventana.)
Ya está l' inglés patillut
prenint atra vòlta el sòl.

Digitized by Google

¡Ma qu' es capricho! en l' estiu
y en un ponentòt que brama,
estar resibint la llama
del sòl qu' el torrará viu!
Y el cas es que creu que yo
soc Patrisia, y el pobret
sempre está com un lluquet
fentme señes al balcó.
Mon pare es pensa qu' es ric,
y si es Patrisia, al milòr
me pense qu' el té en lo còr.

MIG. ¡Carmela! (Desde adentro.)

CAR. Pare, asi estic.

MIG. ¡Hola! ya ha vengudo Antonio? (Saliendo).

CAR. Si, siñor. (Muy contenta.)

MIG. Vamos. m' aliegro. (Se sienta.)
¿Ya no tienes l' humor niegro?

CAR. Ca! no, siñor.

MIG. ¡Quín demonio!
me paresió que los cuervos... (Se pone á hacer un cigarrillo.)
grasnaban. y por lo tanto,
de la cama m' alevanto
solo por venir á verbos.

CAR. Tornará pronte.

MIG. Mecor.

CAR. Y em vòl traure de fadrina.

MIG. Lo qu' es pa eixa medesina
cualsiquiera es buen doctor.
—Qué paquetillas más fofas
el tal Gobierno mos viende;
y el tabaco, si s' ansiende,
parese piel de garrofas.
—Conque dises...

CAR. Qu' está apunt,
y qu' el dichòus de mati,
si vosté vòl...

MIG. Yo, per mí...
La còsa ya no está llunt.
¡Quín panuelo tan festivo!

CAR. Regalet.

MIG. Muy bien, ¡carracho!
Vamos, pareix qu' al muchacho
li agrá pegar en lo vivo.

Digitized by Google

CAR. Sí, siñor. (Sonriéndose.)
MIG. Gateta moixa,
ya eres tú...
CAR. Vaig á buscar
lo qu' em falta al eixaguar,
que hu tinc en casa la coixa:
y á la padrina...
MIG. Corriente.
CAR. L' han d' avisar.
MIG. ¡Vinga tèla!
CAR. Y als amics, la parentèla...
MIG. Y al pregoner de Torriente,
pa c' agarre el tamboròt
y pregone en sent redobles:
«se casa Carmela Robles
en Tonet el Borinòt.» (Imitando el pregon.)
¿T' agrá aixina?
CAR. ¡Belles ganes!
MIG. Si no 's pròu això, t' avies,
y fas que tots estos dies
vachen al vòl les campanes.
CAR. ¡Re-caram! (Impaciente.)
MIG. Y á ta chermana
l' aurem d' avisar.
CAR. Presis.
MIG. Hui mateix durá l' avis
don Enrique Carruana.
CAR. ¡Bòn paixarell!
MIG. Y aplicat.
Comprenc lo qu' el pòrta asi,
mes déixalo vindre á mí,
que soc pardal descuát.
A Patrisia l' oso fá,
y es perque chuplarse trata
tot lo que guañi en l' horchata.
CAR. ¿Y qué?
MIG. Li darem sebá.
CAR. Mol re-ben fet, qu' el inglés
pareix que la vòl de veres.
MIG. ¿El inglés? ¡Si tú saberes
eix' home, Cármen, lo qu'es!
El seu còs deu ser l' infèrn:
allá en Madrit arribá,

Digitized by Google

y d' horchata atarrosá
se estigué unflant tot l'ivèrn.
Per ella, y perque la vòl,
fòc y neu buscaba en casa.

CAR. Per ella en l' estiu hui pasa
les hòres dret car' al sòl.
Per lo tant...

MIG. Demòstra apego.
En l' ivern neu, y despues...
Vamos, eixe es un inglés
que hierra a frio y á fuego.

CAR. Si vé don Enrique...

MIG. ¿Quin?
¡Ah! ya.

CAR. Li diu... Así asoma.

MIG. En nombrando al ruin de Roma...
(Eu, y este si qu' es ruin.)

ESCENA IV.

Los mismos y DON ENRIQUE.

ENR. Saludo á ustedes, señores.
¿Cómo vá?

MIG. (Molta finura.)

ENR. Don Miguel...

MIG. (Se ma figura
que no mencharás bacores.)

ENR. Traigo una grata noticia
para todos.

MIG. (Deu te guarde.)
¿Y cuál es?

ENR. Viene esta tarde
la incomparable Patricia.

CAR. ¿De veres?

MIG. ¡Re-carafal!

CAR. ¿Qué vé d' alli?

ENR. No, señora,
pero me lo ha dicho ahora...

CAR. ¿Quién?

ENR. El promotor fiscal.

CAR. ¡Qué contenta! ¡Qué alegría!
M' en vaig, m' en vaig á arreglar
lo que falta al eixaguar.

Digitized by Google

MIG. Sí, que s' acuesta el gran dia!
ENR. ¿Pues y eso?
MIG. No fasa caso.
ENR. ¿Y es...?
MIG. Que pasado mañana,
pués, la hermana de su hermana
pegará el gran baquetaso.
ENR. ¡Baquetazo!
MIG. Sí, siñor.
ENR. ¡Ah! comprendo: vino Antonio,
y celebran matrimonio
él y Cármen...
MIG. Y el retor.
ENR. Vamos, sea enhorabuena;
por muchos años. (Al So Miquel.)
MIG. A élls,
qu' en estos casos els vells
tenim molt pòca faena.
CAR. Hasta luego.
MIG. Ves aspay
de tardar.
CAR. ¡Quí m' hu diria!
—¡Dona el casarse alegria
com yo no la tinguí may! (Vase.)

ESCENA V.

El So MIQUEL y ENRIQUE.

MIG. Cóm s' animen les femelles
cuant vé el cas de la *casaca*!
ENR. Don Miguel...
MIG. Mire, si vòl,
llevem el don.
ENR. ¿Por qué causa?
MIG. La causa es que no vullc llustre;
per això gaste aspargatas;
y cuant me diu *don* Mingüel,
todas las tripas me ralla.
ENR. Usted es hombre...
MIG. De cuèns;
per això em llava la cara,
y al dirme *don*, me diu *din*;

Digitized by Google

y entre *din*, *don*, *dam* ó *daca*,
preferixe molt mes qu' em diga
«so Minguel,» y santas pascuas.

ENR. Como quiera.

MIG. Vullc aixina.

ENR. Tengo noticias...

MIG. ¡Muy gratas...!
¡Eu, siempre está con lo mismo!

ENR. Sí, pero...

MIG. ¿Qué li fá falta?
revente pronte, y vechám:
¿l' han fet virey de l' Habana?

ENR. Casi, casi.

MIG. Lleve el casi,
si vosté vòl.

ENR. Tengo carta
de mi tio.

MIG. ¿Qué li din?

ENR. Que está la cuestion ganada,
y al caer el ministerio,
sube...

MIG. (Y es trenca una cama.
¿Si pensara este bambau
que vinc yo de segar ara?)

ESCENA VI.

ENRIQUE solo.

Justo: ¡pués, y se las toca
sin oir media palabra!
No, pues sigo con mi empeño:
me gusta el juego, la holganza,
pues hay cosecha de primos
casi siempre en abundancia:
si no, digalo el inglés
que en la fonda de la Habana
se le hizo aquella *encerrona*,
donde con ciertas barajas,
las mil libras esterlinas
vinieron á nuestra patria.
Verdad es que luego supo
que fue mia la tostada.

Digitized by Google

Miéntras, me estoy dando lustre;
y si puedo en esta casa
conseguir lo que pretendo,
gano el copo en esta talla.
Judía y contrajudía
fueron siempre mi desgracia:
veré si al tirar la llave
doy el salto á la contraria.
Si el punto fuerte es Patricia,
le tiro el *pego*, y se apaga,
y entonces hasta el tapete
se viene conmigo á casa.
Oigo rumor... Justo, es ella
con su tio: pecho al agua.

ESCENA VII.

Don Enrique, Don Pedro y Carmen (representando á Patricia.)

Pedro. Muy buenas.
Enr. Siempre felices.
¿Qué tal vá?
Patr. Perfectamente.
Enr. ¿De veras?
Patr. ¿Lo duda usted?
Pedro. Y el dudarlo es consiguiente.
Hoy es uno de esos dias
fatales que te entristeces,
y en que por más que me afano
no consigo verte alegre.
Enr. Toda mi sangre y mi vida,
sin más duda se le ofrece,
si en ellas consiste acaso
la dicha que usté apetece.
Pedro. (¡Bravo, don Enrique!)
Patr. Grasias.
Enr. (¿Logró usted...?)
Pedro. (No desespere.)
Patr. ¡Ah! (Mirando por la ventana.)
Pedro. ¿Qué es eso?
Patr. Nada, nada...
(¡El es; mister Jhon!)

Digitized by Google

PEDRO. ¿Qué tienes?
PATR. Ya pasó.
PEDRO. Tú nos engañas.
(¿Don Enrique?)
ENR. (¿Qué se ofrece?)
PEDRO. (Hágame usted el favor,
mas sin que nadie se entere,
de ir, y que venga mi amigo
el médico don Silvestre.)
ENR. Bien pensado.
PATR. (¡Qui creuria...!)
ENR. Parto, pues.
PEDRO. Tu padre viene.
ENR. ¿Patricia?
PATR. ¿Qué?
ENR. Te idolatro.
PATR. De veras? (Sonriendo.)
ENR. Lo dudas?
PATR. Puede.
MIG. ¡Filla mehua...! (Saliendo.)
PATR. ¡Siñor pare!
MIG. ¡Pedro!
PED. ¡Miguel!
ENR. (¡Mal me huele!) (Vase.)

ESCENA VIII.

PATRICIA, DON PEDRO y el SO MIQUEL.

MIG. ¿Cóm es que no vé Custòdia
ma chermana?
PED. Vendrá á verte,
mañana mismo.
MIG. Adelante.
Y ¿tú cóm estás?
PATR. Com sempre,
tan bòna.
PED. Te está engañando:
por eso precisamente
la he traido; á ver si el pueblo
la pone algo más alegre.
MIG. Que tú tambien tienes ñiervos?
PED. (Tiene amores.)

Digitized by Google

MIG. ¿Rosquilletes?
PED. (Que ama en secreto.)
MIG. (¿En sicreto?
y á quién?)
PED. (A Enrique.)
MIG. (¡Ché, Pere...!)
PED. (Te lo afirmo.)
MIG. (¿Qu' eixe pillo
li haurá fet blanc de lo negre?)
PED. (Ven y dejémosla sola,
que he de hablar secretamente.)
MIG. (Asò está plé de mistèris
com la degòlla!)
PATR. (Fá señes; (A la ventana.)
¡diu que vá á baixar!)
MIG. Patrisia,
tin tú conte mentrimentes
vé Carmela.
PED. (Si la casas
con él, la salvas.)
MIG. (Me pense
que te engañes: no 's Enrique
el que li fá cosquerelles.)
¡Este Perico es mes rudo...! (Para sí.)
PED. Vamos...?
MIG. (No sé cóm el feren
capitá! prengué el retiro,
si no, el retiren de veres.) (Vanse.)

ESCENA IX.

PATRICIA, y á poco MISTER JHON.

PATR. Vórel así al cap d' un añ
presisament que no 'l vea!
Será la casualitat
la que el dú, ¿ó es que s' empeña
de nòu en seguirme els pasos?
¿Será capás, com s' espresa
en les señes, d' abaixar?
¿Per qué em tròve desinqueta?
¿Per qué me torbe y tremòle?
¿Será...? ¡gran Deu...! ¡Ell es!

Digitized by Google

JHON. ¡Ella!
¡Oh, Miledy! yo reclamo
perdon y gran indulchensia.
Yo tener per imposible
vivir un dia siquiera
sin ver la lus de esos ocos
que me *quelen* é me queman.
Un año si cumple agora
que sircunstansia perversa
forsó marcharme á Londón
por ser mia matre enferma...
mia matre, que en el sielo
sicuramente se incuentra. (Con sentimiento. —Pausa.)
Al mi retorno di Lóndon,
mi corason prontamenta
marchó á buscar de esos ocos
en Madrit la lus tan bella,
é non truvé ya en la casa
de vos la grande bellesa;
é luego, despues... yo supe
que haber venido á Valensa
é intonces *you* ya sicuro
di la vuestra residensa,
prontamente haber venido
á buscar mi amor primera...!
que ser vos, oh, si! ser vos!
Es tener contentamenta,
si logro que compasible
vostro carinio me presta.
PATR. Mister Jhon...!
JHON. Vos ser amable;
vos tener un alma belia.
Si repara per mi patria,
l' amor, de Dios clara esensia,
ser como el sol, que si alumbra,
calora toda la tierra,
é pertenesco tambien
á la catolica Iglesia.
Si amor me dais, yo ser duenio
de una muy grande riquesa
que deposito contento
en manos tan hechiseras.
Yo os amo con toda l' alma,

Digitized by Google

con pasion pura é honesta.
Vos, ayer cuando yo ansiaba
desiros lo que sintiera,
burlona, las mis palabras
de vos lograron ser befa.

PATR. ¿Qué dise usted...?

JHON. Si, Milady.

PATR. Os engañais.

JHON. Còsa sèrta.
Fue para mí puñal fiero
su sonrisa dì dispresia.

PATR. Perdonad: yo...

PHON. Si.

JATR. (Seria
Cármen quisá... Si poguera...)

JHON. No tengo patres, ni amicos,
ni hermanos: solo en la tierra
y agoviado del *splin*
que devora mi existensia,
dos cosas tan solamente
retienen mi mano fiera;
una es estrechar la suya
de esposo vuestro en la Iglesia,
é otra, matar á un infame
que, burlando mi noblesa,
me estafó mucho dinero
de una manera perversa.
Si no alcanso las dos cosas,
hecha tengo juramenta
de matarme, é hoy se acaba
el plaso que me pusiera.

PATR. ¿Será posible?

JHON. Sicuro.

PATR. Eso no.

JHON. Vuestra bellesa
si me adora, solamente
retendrá mi mano fiera.

PATR. Jamás; yo se lo suplico.
¡Oh, no es posible que crea
que lleve usted á ese punto
resolusion tan estrema!
fuera un crímen; y el que llora
cuando á su madre lamenta,

Digitized by Google

hoy tan horrible atentado
no es posible que cometa.

JHON. (¡Ser estraño lo que pasa!
¡con risa ayer mi dispresia
y hoy sus palabras son dulses
y hasta el corason mi llegan!)

PATR. Desista usted.

JHON. Imposible:
l' inglés cumple sus promesas.
Primero el sol faltaria,
que faltar mi juramenta.

PATR. ¡Ah, no, no...!

JHON. Las cuatro y cuarto: (Mirando el reloj.
ləs sinco es mi hora postrera:
cuarenta y sinco minutos
solo de vivir me resta.
Para saber qué me dise,
volveré dentro de treinta.

PATR. ¡Pero...!

JHON. Está difinitivo.
Volveré por la respuesta. (Váse.)

ESCENA X.

PATRISIA.

¿Será posible que pòrte
á cap semechant idea?
No es digne de tal desgrasia
qui de tal mòdo s' espresa.
El còr li rendix tribut;
l' ánima gran el contempla;
prèmi mereix la constansia
del voler que manifesta.
¿Qué impòrta inglés ni español?
¿qué impòrta, si amor es prenda
d' aquell que morí en la creu
fent chermans...? ¡Divina esensia
de Chesucrist, que tendix
á unirmos en una idea!
Cuan vinga per la respòsta
yo li la daré completa...!
co mpleta, si; qu' el amor
es com el sòl, que cuant crema,

Digitized by Google

caior dona en los seus rayos
al mon sanser qu' el espera. (Vase.)

ESCENA XI.

DON ENRIQUE solo.

El es, sí; no hay duda alguna:
me conoció, y me escabecha.
¡Maldito inglés! ¿Quién pensara
hallarse con esa fiera?
Yo, que tengo mil ingleses
esparcidos en la tierra,
nunca pensé que ese inglés,
que es más inglés que Inglaterra,
al pais de las escobas
viniese á darme jaqueca.
Y no hay más; me vió y le ví;
sacó de la faltriquera
su revolver, y si tardo
un poco en tomar iglesia,
me mete en el occipucio
lo menos un par de almendras.
Pues, y allí está el muy tunante
fija su vista en la puerta,
sabiendo el inguilis mánguilis
que estoy en la gazapera.
¡Jesus! ¡y apunta...! ¡so bruto!
¡no hay remedio, me escabecha!

TON. Tú tens la culpa. (Dentro.)
CAR. ¡Guilopo! (Idem.)
TON. ¡Viva Dios! (Idem.)
ENR. ¿Otra pelea?
TON. Vorém. (Idem.)
ENR. Por aquí me escurro;
salga el sol por Antequera. (Váse.)

ESCENA XII.

TONET y CÁRMEN.

TON. Me hu han dit, y hu tinc per sèrt.
CAR. ¡Já! ¡já! (Sosteniendo la risa sin parar, hasta la mitad de esta escena.)
TON. Cármen, no te rigues,
no te burles, ni m' obligues,

Digitized by Google

qu' el hòme pronte se pèrt.
Fent del meu cariño mòfa,
en eixe inglés patillut
t' han vist parlant el Cabut
y Vaora la Carchòfa.
Sé qu' el teu chèni es alegre,
conec el empeño seu,
y sé que les dònes feu
mil vòltes de lo blanc negre.
Com una gota à atra gota
s' esteu pareixent les dos,
y yo, Carmen, vive Dios,
li veig els pèus á la sota.
Ara cuant t' ha vist pasar
sa posat fet un dimòni;
tú t' has rist, y á fé de Tòni
qu' em dona mal que pensar.
Si en éll te rius cuant t' adòre,
y estant yo li envides truc,
es fásil que fet ya el nuc
se riguen tots y yo plòre.
Podrá ser tot inosent,
ni tindrá color tal drap,
pero á mí el dolor de cap
seguix y me vá creixent!

CAR. ¿Ya has acabat?

TON. Sí, siñora.

CAR. Mal me sap.

TON. ¡S' está burlant!

CAR. Pareixes un comediant.

TON. Lo qu' es vosté molt dotora.

CAR. ¿De veres?

TON. Y bachillera.

CAR. ¿Y qué més?

TON. Desagraida.

CAR. ¡Quina pena!

TON. Y atrevida,
hiproquita y sicatera.
Y estás donantme ya pèu
en vista de tant d' agobio,
pa que te deixe per novio
al Micalet de la Sèu.

CAR. Y vosté en tant de chillit

Digitized by Google

demòstra en eixos que-fers,
qu' es llástima qu' els forners
pásen per tú mala nit.

TON. ¡Re-Cristo!

CAR. Veig sense guasa,
cuant me veus en tal apuro,
qu' el teu serbell es de suro,
y el resto de carabasa.
Y que si en chansa ó en broma
yo dec tindre el Micalet,
á tú te toca per dret
arreglarte...

TON. ¿En quí?

CAR. En la moma.

TON. ¡Cap de mins!

CAR. Eres molt chic,
á pesar de ser madur;
conec qu' el teu cap es dur,
y cuant me faltes me ric.
Pues si no t' idolatrara,
segons lo que fas y dius,
m' has donat ya sent motius
pa no mirarte en la cara.
Estudie l' hòme á la dòna;
y cuant tinga convicsió
de que val lo que valc yo,
siga bò com ella bòna;
y no tinga empeño loco
en mosegar el cartucho,
que suele acabar por mucho
lo que ascomiensa por poco;
que si ella es de mala lley,
se sap ya molt repetit
qu' engañará á son marit,
siga pobre, siga el rey.

TON. Carmeleta... soc un churro:
tens un talent que s' envòla;
conec que la testeròla
la tinc forrá en pell de burro;
y ouinte esplicotechar
comprenc que vals un tesòr,
y tinc tan humit el còr...
que tinc ganes de plorar.

Digitized by Google

CAR. Qu' et pareix?
TON. Yo soc pròu lego.
CAR. Ben segur.
TON. Un tarambana.
Fes lo qu' et done la gana,
qu' en mí tindrás un borrego.
—No recordem eixa hìstòria
per la saliva que trague...
CAR. Te perdone.
TON. ¡Deu t' hu pague
y Ell t' hu corone de glòria!
Yo esmenaré la costum,
pero á chenollons, un bes
en la má...
JHON. ¡Gotdem! (Apareciendo.)
CAR. ¡L' inglés! (Váse.)
JHON. ¡Yes verigüel!
TON. ¡Cataplum!

ESCENA XIII.

TONET y MISTER JHON.

JHON. ¡Oh! ¡Goddem! ¡gotdem!
TON. ¿Got-quem?
JHON. ¡Tú ser, tú ser!
TON. ¿Qué voldrá?
JHON. Tú su corasonamenta
tener; ¡tú ser mjo rival!
Tú morir.
TON. ¿Que yo morir?
(¿Est' hòme qu' está parlant?)
JHON. Tú dueño de mis... y mis...
TON. ¡Oy! ¿cóm mix, mix? ¿será el got?
JHON. La jamo.
TON. ¡Que se la jama!
Hòme, ¿qué s' ha de jamar?
¡pos no faltaba atra còsa!
JHON. Mi la jamo.
TON. ¡Atra vegá!
Tú jamar d' eixa jamona?
¡jamás, jamás y jamás!
JHON. ¡Oh! gotdem...
TON. Gòt ó picher,

Digitized by Google

creo que tocarás raspát.

JHON. —Mi discurrir un manera
de quedar en libertat.

TON. No t' entengo.

JHON. Somos dos;
sobrar uno.

TON. Tú sobrar.
Conque tòcateles pronte
y déixam l' ánima en pau.

JHON. Mí con este revolvér
la testa t' apuntaré;
dispues yo te faré ¡pif!

TON. Pòsatel tú así y fes ¡paf!

JHON. Yo dispues me mataré.

TON. ¿Per qué no 't mates avans?

JHON. No; dispues.

TON. Inguilis mánguilis,
tú vius molt equivocát.

JHON. Mí no se equivoca.

TON. Sí,
tí, s' equivoca, inglis mal.
Mas si te guarda *ribuelver*
yo te diré lo que hay.

JHON. Mí lo guarda. (Lo hace.)

TON. Esa chicòta...

JHON. ¡Chicota...!

TON. La mix.

JHON. Yes.

TON. (Yas.)

JHON. Yes verigüel.

TON. ¿Verigut...?
¿Tindrá fam y voldrá pá?

JHON. ¿Qué es de la mis?

TON. Qué la mix...
no es la mix.

JHON. ¡Gotdem!

TON. ¡Got, dam! (Accion de beber.)
Son dos hermanas... besuenas.

JHON. ¡Besuenas!

TON. Les dos d' un cas.
(Procurando con la accion y las palabras, esplicar lo que quiere.)

JHON. No comprendo.

TON. S' espeñgueren!

Digitized by Google

JHON. ¿Qué dise?
TON. ¡Me fá suar!
Son... botons d' una camisa;
jemelgas: ¿t' has enterat?
JHON. No entende.
TON. No t' en entenda!
(¡Est' hòme es un animal!)
Les dos son dos, pero es una, (Con sonsonete.)
perque...
JHON. ¿Tú de mí burlar?
TON. Yes birigüel.
JHON. ¡Cristo Santo! (Colérico.)
TON. (¡Qué haure dit que hu ha empastrat!)
JHON. ¿Tú ser su novio?
TON. (Enredremlo,
á vore si n' ixe avant.)
No, señor; esa mochacha,
inglis, es mi mujer.
JHON. ¡Ah!... (Afectándole en gran manera.)
¿Casamenta?
TON. Casamenta.
Yo... la jamo. (Tòca avant.)
JHON. ¿Tú juras por Dios?
TON. Yo... juro.
(Deu me la perdonará.)
JHON. ¡Tú sin saber le has pasado
al corason un punial!
¡Yo jamarla! (Dramático.)
TON. ¿Tú jamarla? (Imitándole ridiculamente.)
pues ya no la pòts jamar.
JHON. ¡Tú te compadeses!
TON. Mòch.
JHON. Mi vida corta será.
TON. ¿Cuánt temps?
JHON. Catorse minutos. (Despues de ver el reloj.)
TON. ¿Fem conte redó hasta el cuart?
JHON. Te voy á haser un encargo,
buen marido.
TON. (¿Qué será?)
JHON. En este pliego vá escrita (Lo saca.)
mi postrrerra voluntat.
Tu muquer, dentro d' un hora,
abrirle.

Digitized by Google

TON. S' el obrirá.
JHON. ¿Me das tu mano de amico?
TON. Sí, siñor; pren hasta el bras.
JHON. Muerro felis si consigo
perdon.
TON. Ya estás perdonát.
JHON. Adios, marrido. (Afectado.)
TON. Adios, inglis. (Grotesco.)
JHON. Per sempre adios. (Vase.)
TON. Hasta may!

ESCENA XIV.

TONET y PATRISIA.

TON. Grasies á Deu que s' allarga
Con la música á otra parte.
¡De tant de parlar l' inglés
casi olvide el meu llenguache!
PATR. ¿Tonet? (Saliendo.)
TON. ¡Lusero bonico...!
PATR. Digues.
TON. Y ha que m' enrecorde;
aclarimse, ¿tú quí eres?
¿te diuen Patrisia ú Cármen?
PATR. ¿Qué no 'm coneixes?
TON. ¡Ah, sí...!
me pensaba equivocarme.
PATR. Dam el plec.
TON. Tú eres Patrisia.
Pera tú em doná el salvache
del inglés eixe paper:
llixlo si vòls. (Patrisia rompe el sobre y lee.)
PATR. ¡Gran Deu! Pare,
Tonet, siñor tio!
TON. ¡Apreta!
PATR. Corregau.
TON. ¿Tens pòr als lladres?

ESCENA XV.

Los mismos, él SO MIQUEL y DON PEDRO.

MIG. ¿Qué s' oferix?

Digitized by Google

PED. ¿Qué te pasa?
TON. ¡Quin belem!
PATR. Que vá á matarse
per ma culpa.
MIG. ¿Pero qui?
PATR. El inglés á qui idolatre.
PED. ¿Qué dices?
PATR. En este plec,
pensant éll ser ya cadáver,
me fá heredera absoluta
d' un tesòr incalculable.
MIG. ¿Será posible?
PATR. Busqueulo.
ENR. ¡Socorro! (Dentro.)
JHON. Tú no escaparte. (Idem.)
PATR. ¡Ell es!
ENR. ¡Socorro, favor! (Saliendo.)

ESCENA XVI.

Los mismos, ENRIQUE, MISTER JHON.

JHON. ¡Got dem! (Revólver en mano.)
ENR. ¡Por Dios, amparadme!
TON. Sempre está á punt de camorra
est' inglés.
PATR. ¡Por Dios!
JHON. ¡Bergante!
PATR. Sírvase usted, mister Jhon,
escuchar una palabra.
JHON. Ledy...
PATR. Quise antes de tiempo
ver lo qu' el pliego enserraba...
JHON. Señorrita...
PATR. Y es presiso
evitar una desgrasia.
Ustet no se matará.
JHON. Mi vida no importa nada!
PATR. Qué sabe ustet!
JHON. Ya la tierra
ningun consuelo me guarda,
desde que ví arrodillado
á ese buen hombre á sus plantas.
PATR. No era yo.

Digitized by Google

JHON. ¡¡Qué!!
PATR. Se lo juro.
JHON. ¡Cómo, pues...!
PATR. Era mi hermana.
JHON. ¡¡Qué!!
PATR. Somos tan paresidas,
cual lo son dos gotas de agua;
y en prueba de ello...
JHON. ¿Es posible?
PATR. Mire usted. (Señalando hácia la izq.ª, primer term.)
JHON. ¡Oh! exacta... exactas!
¡Igual! mas por ella el pecho (Mirando á Patricia.)
no siente, no siente nada.
TON. M' alegre molt.
JHON. Por ustet
todo el corason se inflama.
Ustet, miledy, es el ánquel
qu' en mis delirios soñaba.
¿Ustet no querer mi muerte?
PATR. Nunca.
JHON. ¿Sentir mi desgrasia...?
PATR. Y devuelvo á ustet el pliego
que me mandó.
JHON. ¿Por qué causa?
¿No es ustet solterra?
PATR. Sí.
JHON. ¿Libre...?
PATR. Tambien.
JHON. ¿Y me ama?
PATR. No se mate usted. (Despues de un grande esfuerzo.)
JHON. ¡Oh, ledy!
PATR. No, mister Jhon.
JHON. Gratsias, gratsias!

(Cayendo á los piés de Patricia y besándole una mano que ella le abandona.)

TON. Vamos, asò 's va arreglant
millor de lo qu' em pensaba.l
PATR. Pida usté á mi padre...
JHON. ¡Oh! sí.
Sinior, si ustet...
MIG. ¡Hombre, vaya!
volent vosté, y volent ella,
vòstra ha de ser la batalla:

Digitized by Google

per lo tant, dec consentir,
pues, y llamarme Cachana.

TON. ¿Y este pòbre canelòbre
qu' está arropit?

ENR. Señor...

JHON. Marcha;
te perdono, porque yo
ser felis! (Dirijiendo una mirada de ternura á Patricia.)

ENR. (No es mala ganga.)

JHON. Mas que todos le conoscan:
ser un pérdido, un canalla.

ENR. Mister Jhon...

JHON. Callo el delito,
pero vete.

ENR. Muchas gracias. (Váse.)

TON. ¿Y yo?

MIG. Crida á Carmeleta.

TON. ¿Sí?

MIG. Caseuse, y santas pascuas.

TON. ¡Carmela...! Espérat un pòc, (Llamando.)
qu' encá falta una paraula.
Tal com es la producsió,
de mérit bastant escasa,
el autor, en pòques hòres,
l' ha escrita en forma dramática;
y al dirlos lo qu' ha pasat,
no 's que vullga disculparla,
sinó, que ya que indulchents
lin aplaudiu algun atra,
que no li silben al manco
les pòbres *Dos gotes d' aigua!*

FIN.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

LLÁGRIMES D' UNA FEMELLA, en un acto.
LA MILLOR RAÓ EL TRABUC, id.
UN CASAMENT EN PICAÑA, (zarzuela) id.
SUSPIRS Y LLÁGRIMES, id. id. (2.ª parte).
¡EL SOL DE RUSAFA!, id. id.
DEUDA SAGRADA, pieza id. en castellano.
¡EL ANGEL DE SALVACION!, drama en tres actos, id.
LA CONQUISTA DE ORÁN, en colaboracion de D. Enrique Escrig y Gonzalez, id. id. id.
¡VALENCIANOS CON HONRA!, id. id. id.
EL 8 Y EL 10 DE OCTUBRE, id. en 2 id.
UNA AVENTURA DE FELIPE IV, zarzuela, id. id.
TRES... Y NINGUNA, pieza en un acto, id.
LA BALLÁ DE SEN FRANSÉS, id. id. valenciana.
CHIMO TARAÑINA, id. id. id.
TRES ROSES EN UN POMELL, drama en 3 actos, id.
¡LO QUE SEMBRES CULLIRÁS!, id. id. id.
¡DECRETS DE LA PROVIDENSIA!, id. id. id.
UN BAILE DE MÁSCARAS, comedia id. (en castellano.)

Biblioteca de Catalunya
C-RJJ0
1001281208

COMEDIAS Y JUGUETES

en idioma valenciano que se hallan de venta en la librería de Aguilar, Caballeros, 1

Una Parra, juguete burlesco en un acto y en verso, por D. Rafael María López . . . . . 4 pts.
La Flor del Cabo del Golfo 4
La Moza de Rosalía, id. id. 4
Alma y Vida, Baladas, id. id. en dos actos 6
Los amores de un romancero, piezas en un acto y en verso, de Don Francisco de Paula Rochano 3
El dos y el tres y el cinco, comedia en un acto y en verso, por Eduardo Escalante 4
Hijos valencianos, por Barcala 4
Tonos o un sainete improvisado, id. id. 3
Hay de todos, juguete cómico en verso y en un acto, original de D. R. C. R. 4
El [illegible] en la Valencianía, apropósito en un acto y en verso, escrito por D. Antonio María Ballester 4
Cosas [illegible] en la Pepitilla, en un acto, por D. José García Capilla 4
[illegible] por un [illegible], por Escalante 4
Amorillo, zarzuela en un acto, id. 4
Un Hijo de Cervantes, id. id. Rafael Arias 4
Un [illegible] de novios, id., por Mariano García 4
Los [illegible] en [illegible], zarzuela en un acto, por D. Francisco Palanca y Roig 4
Sombras y [illegible], id. id. (2.ª parte), por id. 4
¡Valencianos con honor!, drama en tres actos, por id. 8
El 5 y el 10 de Octubre, id. en 2 id., por id. 6
Tres [illegible] en [illegible], id. en 3 id., por id. 8

98